

HumaPen LUXURA® HD

INZULIN ADAGOLÓESZKÖZ HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ POMAGALO ZA PRIMJENU INZULINA UPUTE ZA UPOTREBU



Kizárólag 3 ml-es Lilly inzulin patronhoz (100 egység/ml). Ne használjon más gyártmányú inzulin patronokat. Az Ön HumaPen LUXURA® HD adagolóeszköze esőerdő zöld színű.

Samo za primjenu s inzulinskim ulošcima od 3 ml tvrtke Eli Lilly (100 jedinica/ml ili IU/ml). Nemojte koristiti inzulinske uloške drugih proizvođača.

Boja vaše HumaPen LUXURA® HD brizgalice je tamnozelena.

A HumaPen LUXURA HD egyszerűen használható. Egy 3 ml-es (100 egység/ml) Lilly inzulin patronból több adagot tud beadni magának. Ön 0,5 - 30 egység inzulint tud beadni a 3 ml-es Lilly inzulin patronból minden egyes injekciózáskor. Az adagot fél (½) egységként lehet beállítani. Ha nem megfelelő adagot állított be, a szükséges dózis inzulinvesztés nélkül visszaállítható.

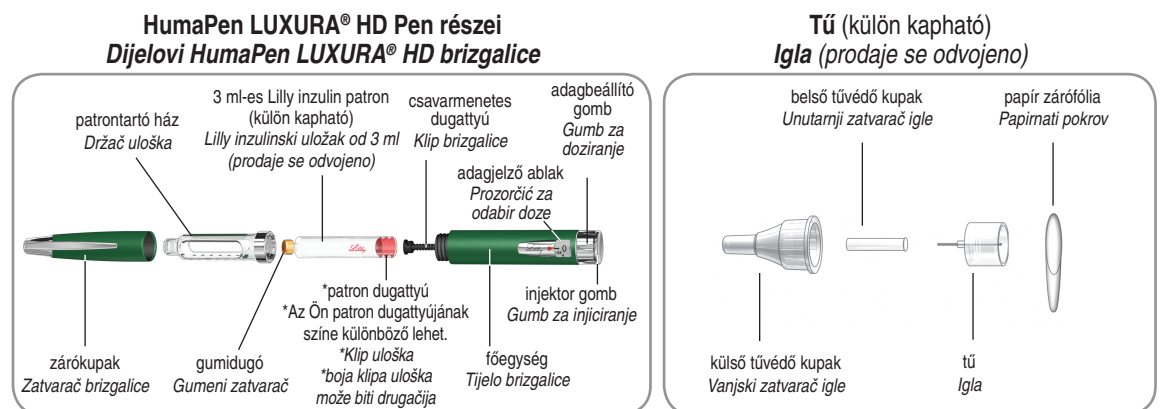
Olvassa végig a használati útmutatót és gondosan kövesse az utasításokat az adagolóeszköz használata előtt. Az utasítások be nem tartása nem megfelelő inzulinadag beadását eredményezheti.

NE HASZNÁLJA MÁSSAL KÖZÖSEN ADAGOLÓESZKÖZÉT VAGY A TÚKET, MERT EZ KÓROKOZÓK ÁTVITELÉNEK KOCKÁZATÁVAL JÁRHAZ.

Ha az adagolóeszköz bármelyik része töröttnek vagy sérültnek látszik, **NE HASZNÁLJA**. Kérje az eszköz cseréjét kezelőorvosától vagy a 06-80-328-500 telefonszámon elérhető üzenetrögzítőn (Lilly Hungária Kft.).

Vakoknak és látáskárosodott betegeknek nem ajánlott a HumaPen LUXURA HD alkalmazása az adagolóeszköz használatára kiiktatott, jól látó személy segítségével.

Mindig legyen Önnél tartalék inzulin adagolóeszköz arra az esetre, ha eszköze elveszne vagy megsérülne.



Brizgalica HumaPen LUXURA HD oblikovana je za jednostavno korištenje. Možete si dati više doza s jednim inzulinskim uloškom od 3 ml tvrtke Eli Lilly (100 IU/ml ili jedinica/ml). S jednom injekcijom možete injicirati od 0,5 do 30 jedinica inzulina iz inzulinskog uloška od 3 ml tvrtke Eli Lilly. Dozu možete odmjeravati u koracima od pola (1/2) jedinice. Ako odmjerite pogrešnu dozu, možete ispraviti dozu bez gubitka inzulina.

Prije upotrebe brizgalice pročitajte cijeli priručnik i pažljivo slijedite sve upute. Ako ne slijedite upute u potpunosti, možete primiti krivu dozu.

BRIZGALICE I IGLE NE SMIJU SE DIJELITI S DRUGIM OSOBAMA JER POSTOJI RIZIK OD PRIJENOSA ZARAZNIH KLICA.

NEMOJTE KORISTITI brizgalicu ako je bilo koji dio razbijen ili oštećen. Javite se Vašem ljekarniku kako biste dobili zamjensku brizgalicu.

Ne preporučuje se da brizgalicu HumaPen LUXURA HD koriste slijepi ili slabovidne osobe bez pomoći osobe koja je obučena za pravilnu uporabu brizgalice. Uvijek sa sobom nosite rezervnu brizgalicu za slučaj da se Vaša izgubi ili ošteti.

1 HELYEZZE BE AZ INZULIN PATRONT

UMETANJE INZULINSKOG ULOŠKA

Fontos megjegyzések

- Kezelőorvosa a legmegfelelőbbnek tartott inzulinfajtát írta fel Önnek. Az inzulinkezelésben történő bármilyen változtatás csak orvosi ellenőrzés mellett történhet.
- A HumaPen LUXURA HD kizárólag 3 ml-es Lilly inzulin patronokkal használható.
- Ne használjon más gyártmányú inzulin patronot.
- Olvassa el és kövesse a 3 ml-es Lilly inzulin patron Betegájékoztatójában leírt utasításokat.
- Minden egyes injekció beadása előtt ellenőrizze a címke szövegét a patronon, hogy biztosan a megfelelő, 3 ml-es Lilly inzulin patronot alkalmazza.
- Az adagolóeszköz színe nem jelzi az inzulin típusát.
- A patrontartó házon látható számok megközelítőleg jelzik a patronban maradt inzulin mennyiségét. Ne használja ezeket a számokat az inzulin adagjának mérésére.
- A HumaPen LUXURA HD-vel vagy a Lilly inzulin kapcsolatos további információkért kérjük, forduljon a Lilly Hungária Kft.-hez a 06-80-328-500-as telefonszámon elérhető üzenetrögzítőn.

Gyakran feltett kérdések az inzulin patron behelyezéséről

1. Miért nem mozdul ki a csavarmentes dugattyú, ha nincs patron az adagolóeszközben?

Az injektor gomb megnyomásakor a csavarmentes dugattyú csak akkor tud kimozdulni, ha van patron az adagolóeszközben. Ez lehetővé teszi, hogy a patron cseréjénél könnyen bemehassza a csavarmentes dugattyút az adagolóeszközbe. Amikor a patron a helyére került, a csavarmentes dugattyú kimozdul az injektor gomb megnyomásakor.

2. Mit tegyek, ha nem tudom csatlakoztatni a patrontartó házat a főegységhez?

Ellenőrizze, hogy a patron teljes egészében beilleszkedett-e a patrontartó házba. Ezután gondosan illesse össze a patrontartó házat a főegységgel, és teljesen csavarja össze őket.

Važne napomene

- Liječnik Vam je propisao vrstu inzulina koja je najprikladnija za Vas. Svaka promjena u liječenju inzulinom smije se provoditi samo pod nadzorom liječnika.
- HumaPen LUXURA HD namijenjena je isključivo za upotrebu s inzulinskim ulošcima od 3 ml tvrtke Eli Lilly.
- Nemojte koristiti inzulinske uloške drugih proizvođača.
- Pročitajte i slijedite upute za primjenu koje se nalaze uz Vaš inzulinski uložak od 3 ml, u uputi o lijeku.
- Prije svake injekcije pročitajte naziv inzulina na naljepnici Vašeg inzulinskog uloška te se uvjerite da je u brizgalici odgovarajući inzulinski uložak od 3 ml tvrtke Eli Lilly.
- Boja brizgalice ne ukazuje na vrstu inzulina.
- Brojevi na držaću uloška prikazuju procijenjenu količinu inzulina preostalog u ulošku. Nemojte se voditi tim brojevima pri odmjeravanju doze inzulina.

Česta pitanja o umetanju inzulinskog uloška u brizgalicu

1. Zašto se klip ne pomiče prema van kada nema uloška u brizgalici?

Klip se ne mora pomaknuti prema van kada pritisnete gumb za injiciranje ukoliko uložak nije u brizgalici. To omogućava lagano pritisakanje klipa u tijelo brizgalice prilikom zamjene inzulinskog uloška. Kad je uložak umetnut, klip će se pomaknuti prema van nakon što se potisne gumb za injiciranje.

2. Što trebam učiniti ukoliko ne mogu pričvrstiti držać uloška na tijelo brizgalice?

Provjerite je li inzulinski uložak pravilno umetnut u držać uloška. Zatim pažljivo poravnajte držać uloška s tijelom brizgalice i zakrećite ih dok se ne učvrste.

2 LÉGTENITSE AZ ADAGOLÓESZKÖZT (MINDEN INJEKCIÓ ELŐTT) / PROVJERITE PROTOK INZULINA U BRIZGALICI (PRIJE SVAKE INJEKCIJE)

Fontos megjegyzések

- A HumaPen LUXURA HD adagolóeszköz BD Micro-Fine Plus tűkkel használható.
- A tűk kezelésére vonatkozó útmutatások nem helyettesíthetik a helyi, a kezelőorvos vagy az egészségügyi intézmény által javasolt eljárásokat.
- Használjon új tűt minden injekcióhoz. Ez segít a sterilitás biztosításában, az inzulin elszívásának, a levegő visszaáramlásának és a tű eldugulásának megelőzésében.

Gyakran feltett kérdések a légtelenítésről

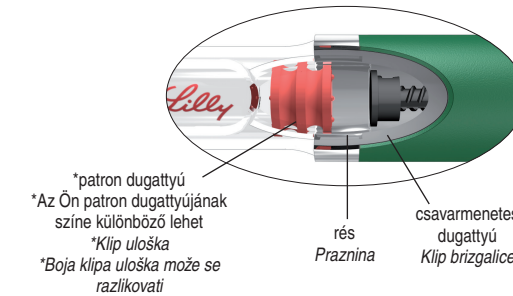
1. Miért fontos a légtelenítés minden injekció előtt?

Ha NEM légteleníti az adagolóeszközt, nem megfelelő adag inzulint kaphat. A légtelenítés segít biztosítani az adagolóeszköz és a tű megfelelő működését. Amennyiben az eszköz megfelelően légtelenítve van, inzulin áramlik ki a tűből. Többszöri légtelenítésre is szükség lehet, mire meglátja az inzulint a tű végén.

2. Miért kell néha többször is megkísérlni a légtelenítést, ha új patron helyezünk be az eszközbe?

Lehet, hogy rés van a csavarmentes dugattyú és a patron dugattyúja között. A légtelenítés lépéseinek ismétlése előremozdítja a csavarmentes dugattyút, hogy érintkezzen a patron dugattyújával. Amikor a csavarmentes dugattyú vége előretolja a patron dugattyúját, inzulin áramlik ki a tűből.

Légtelenítés előtt / Prije provjere protoka



- Ismételje meg a légtelenítést, míg inzulint nem lát a tű végén.
- Amennyiben az inzulin nem áramlik ki a tű végén, olvassa el a 3. kérdést.

3. Miért kell addig légteleníteni, amíg inzulint nem látok a tű végén?

A légtelenítés során a csavarmentes dugattyú eléri a patron dugattyúját és eltávolítja a levegőt a patronból:

- Lehet, hogy a tű felhelyezésekor inzulint lát a tű végén. Ez csak azt jelzi, hogy csatlakoztatva a tűt, és az nincs eldugulva. Az adagolóeszközt mindenképpen légtelenítenie kell.
- Lehet, hogy egyáltalán nem lát inzulint az adagolóeszköz légtelenítése során. Ennek lehet az az oka, hogy a csavarmentes dugattyú még mozog előre, hogy zárja a részt a csavarmentes dugattyú és a patron dugattyúja között.
- Az inzulin csak akkor áramlik ki, ha megfelelően légtelenítette az eszközt.
- Ha nehézzé az injektor gombot megnyomni, akkor lehet, hogy a tű eldugult. Helyezzen fel egy új tűt. Ismételje meg a légtelenítés lépéseit, míg inzulint nem lát a tű végén.

Amennyiben az inzulin nem áramlik ki a tű végén, **NE használja** az adagolóeszközt. Kezelőorvosától kérjen segítséget vagy egy új adagolóeszközt.

4. Mit tegyek, ha légbuborék van a patronban?

Az eszköz légtelenítése eltávolítja a levegőt. Tartsa az eszközt a tüvel felfelé és a patrontartó házat finoman ütögesse ujjával, hogy a levegőbuborékok a tetején gyűljenek össze. Ismételje meg a légtelenítés lépéseit, amíg inzulint nem lát a tű végén. A légtelenítés befejezése után maradhat egy kis légbuborék a patronban. Ha gondosan légtelenítette az eszközt, ez a kis légbuborék nem befolyásolja az inzulin adagját.

Važne napomene

- HumaPen LUXURA HD brizgalicu prikladno je koristiti s iglama proizvođača Becton, Dickinson and Company (BD).
- Upute koje se odnose na rukovanje s iglama ne mogu zamijeniti važeće lokalne zakone, pravila medicinskih ustanova ili stručne propise.
- Upotrijebite novu iglu za svako injiciranje. To će osigurati sterilnost, sprječiti curenje inzulina, ulazak mješurica zraka i začepljenje igle.

Česta pitanja o provjeravanju protoka inzulina u brizgalici

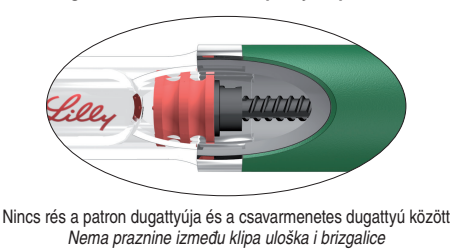
1. Zašto je važno prije svake injekcije provjeriti protok inzulina u brizgalici?

Ako NE provjerite protok inzulina u brizgalici, možete primijeniti krivu dozu inzulina. Provjerom protoka inzulina u brizgalici provjerava se rade li brizgalica i igla ispravno. Ako pravilno obavite postupak provjere, iz igle će poteći mlaz inzulina. Možda ćete morati nekoliko puta ponoviti postupak provjere protoka prije nego što iz brizgalice potekne mlaz inzulina.

2. Zašto će možda trebati nekoliko puta ponoviti postupak provjere protoka inzulina kada se u brizgalici nalazi novi uložak?

Možda postoji praznina između klipa brizgalice i klipa uloška. Ponavljanjem koraka za provjeru protoka inzulina u brizgalici klip brizgalice će se pomicati prema naprijed sve dok ne dotakne klip uloška. Kada završetak klipa brizgalice gurne klip uloška prema van, inzulin će poteći iz igle.

Légtelenítés után / Nakon provjere protoka



- Ponavljajte korake za provjeru protoka sve dok ne uočite inzulin na vrhu igle.
- Ako i dalje ne vidite da mlaz inzulina izlazi iz igle, idite na 3. pitanje.

3. Zašto je potrebno provjeravati protok dok ne vidim inzulin na vrhu igle?

Provjera protoka će pomaknuti klip brizgalice do klipa uloška, te će izbaciti zrak iz uloška.

- Možete vidjeti inzulin na vrhu igle, odmah kad je pričvrstite. To samo znači da je igla pričvršćena i da nije začepljena. Još uvijek morate provjeriti protok.
- Može se dogoditi da uopće ne vidite inzulin kada provjeravate protok. To se može dogoditi jer se klip pomiče naprijed kako bi zatvorio prazninu između klipa i klipa uloška.
- Inzulin će istjecati samo ukoliko je postupak provjere protoka u brizgalici ispravno izvršen.
- Ukoliko je teško pritisnuti gumb za injiciranje, možda je igla začepljena. Zamijenite iglu s novom. Ponovite postupak provjere protoka dok ne vidite da inzulin istječe.

Ako još uvijek niste uspjeli postići istjecanje inzulina, **NEMOJTE** koristiti brizgalicu. Obratite se svom ljekarniku za pomoć ili dobivanje zamjenske brizgalice.

4. Što trebam učiniti ako je u ulošku mješurica zraka?

Provjera protoka će ukloniti zrak. Držite brizgalicu ispravno i nježno lupkajte držać uloška prstom tako da se svi mješurici skupe blizu vrha. Ponovite postupak provjere protoka dok ne vidite inzulin na vrhu igle. Mali mješurici zraka još uvijek može zaostati u ulošku nakon postupka provjere protoka. Ako ste pravilno izvršili postupak provjere protoka, taj mali mješurici zraka neće utjecati na dozu inzulina.

3 ADJA BE AZ ADAGOT

INJICIRANJE DOZE

Fontos megjegyzések

- Az adag beadásához egyenesen le kell NYOMNIA az injektor gombot.
- Az adagbeállító gomb elfordításával NEM tudja beadni az inzulint.
- Az injekció beadása közben ne próbálja meg módosítani az adagot.

Gyakran feltett kérdések a beadásról

1. Miért nehéz az injektor gomb benyomása az injekció beadásakor?

- Lehet, hogy eldugult a tű. Próbálgon meg új tűt felhelyezni, és aztán légtelenítse az adagolóeszközt.
- Az injektor gomb gyors benyomása nehezebbé teheti a beadást. A lassúbb benyomás megkönnyítheti a beadást.
- A nagyobb átmérőjű tű használata megkönnyíti az injektor gomb benyomását. Beszélje meg kezelőorvosával, hogy melyik méretű tű a legalkalmasabb az Ön számára.
- Az injektor gomb benyomása nehezebbé válhat, ha az adagolóeszköz belseje inzulinnal, étellel, itallal vagy egyéb anyagokkal szennyeződik. Kövesse a GONDOZÁS ÉS TÁROLÁS fejezet utasításait, hogy ezt megelőzze.

Ha a fenti lépések egyike sem oldja meg a problémát, lehet, hogy ki kell cserélni az adagolóeszközt.

2. Miért nem áll vissza a „0” számról az adagbeállító gomb a dózis beadása után?

Lehetséges, hogy a patronban nem volt elég inzulin a teljes adaghoz. Az adagjelző ablakban látható szám a ténylegesen be NEM adott inzulin mennyiségét jelöli. A maradék adag beadásához távolítsa el a tűt, cserélje ki az inzulin patronot, tegyen fel új tűt és légtelenítse az adagolóeszközt. Ezután állítsa be azt az adagot, amit NEM kapott meg, és csak ezt a mennyiséget adja be.

Važne napomene

- Da biste primijenili dozu, morate gumb za injiciranje PRITISNUTI ravno prema dolje.
- Okretanjem gumba za doziranje NEMOJTE injicirati inzulin.
- Nemojte pokušavati promijeniti dozu za vrijeme injiciranja.

Česta pitanja o injiciranju

1. Zašto je teško pritisnuti gumb za injiciranje kada pokušam injicirati lijek?

- Postoji mogućnost da je igla začepljena. Pokušajte staviti novu iglu, te zatim provjeriti protok.
- Stavite palac točno na vrh gumba za injiciranje kako bi se gumb za doziranje mogao slobodno okretati.
- Gumb za injiciranje je lakše potisnuti ukoliko se koristi igla većeg promjera. Posavjetujte se s Vašim liječnikom kakva igla je najbolja za Vas.

Ukoliko Vam nije jedan od navedenih primjera ne pomogne riješiti problem, zamijenite brizgalicu.

2. Zašto se gumb za doziranje ne vrati na nulu nakon što injiciram dozu?

To se može dogoditi ako u inzulinskom ulošku nema dovoljno inzulina za cijelu dozu. Broj prikazan u prozorčiću za odabir doze prikazuje količinu lijeka koju NISTE primili. Da biste primijenili ostatak doze, skinite iglu, zamijenite inzulinski uložak, pričvrstite novu iglu i provjerite protok inzulina u brizgalici. Zatim završite primjenu doze odmjeravanjem količine lijeka koju NISTE primili te injicirajte samo tu količinu.

GONDOZÁS ÉS TÁROLÁS

ODRŽAVANJE I ČUVANJE

- Minden használat után távolítsa el a tűt. Ne tárolja az adagolóeszközt a ráillesztett tüvel együtt.
- A HumaPen LUXURA HD, a Lilly 3 ml-es patronok és az injekciós tűk gyermekektől elzárva tartandók.
- Ne tegye ki az eszközt nedvességnek, pornak, szélsőségesen meleg vagy hideg hőmérsékletnek és közvetlen napsugárzásnak.
- Ne tárolja az eszközt hűtőszekrényben.
- A zárókupak, főegység és a tok nedves törülköhával tisztítható.
- Ne használjon alkoholt, hidrogén-peroxidot vagy fehérítőt a főegységen vagy az adagjelző ablakon, és ne merítse folyadékba, illetve ne használjon olajos kenőanyagot, mert ez károsíthatja az eszközt.
- Olvassa el az inzulin patron beletájékoztatójában az inzulin teljes tárolási utasítását.

- Uklonite iglu nakon svakog korištenja. Brizgalica se ne smije čuvati s pričvršćenom iglom.
- Čuvajte svoju HumaPen LUXURA HD brizgalicu, Lilly inzulinske uloške od 3 ml i igle izvan dohvata i pogleda djece.
- Brizgalicu čuvajte dalje od izvora vlage, prašine, visoke temperature ili hladnoće te direktnog sunčevog svjetla.
- Brizgalicu ne čuvajte u hladnjaku.
- Kako biste ih očistili, obristite zaštitni zatvarač, tijelo brizgalice te zaštitnu kutiju s vlažnom krpicom.
- Nemojte koristiti alkohol, vodik peroksidi, sredstvo za izbjeljivanje na tijelu brizgalice ili prozorčiću za odabir doze. Također, nemojte uranjati brizgalicu u tekućinu ili primjenjivati sredstvo za podmazivanje kao što je ulje, jer to može oštetiti brizgalicu.
- Za upute o čuvanju inzulina, pogledajte uputu o lijeku priloženu uz inzulinski uložak.

PÓTLÁS

ZAMJENA

Ne használja az injekciós tollat az első alkalmazástól számított 3 év letelte vagy a dobozon található lejárati idő után.

Keresse fel kezelőorvosát, ha az adagolóeszköz beszerzéséhez receptre van szüksége vagy közvetlenül a gyógyszerházból vásárolja meg az új HumaPen LUXURA HD-t.

Jegyezze fel az adagolóeszköz használatba vételének időpontját:

év	hónap	nap

Nemojte koristiti Vašu brizgalicu dulje od 3 godine nakon prvog korištenja ili nakon isteka roka valjanost navedenog na kutiji. Kontaktirajte svog liječnika radi izdavanja dozname, ili otidite u ljekarnu kako biste dobili novu HumaPen LUXURA HD brizgalicu.

Zabilježite datum prvog korištenja ovdje:

Dan	Mjesec	Godina

Bármilyen HumaPen LUXURA HD-vel kapcsolatban felmerülő kérdése vagy problémája esetén forduljon kezelőorvosához vagy a Lilly Hungária Kft.-hez a 06-80-328-500 telefonszámon elérhető üzenetrögzítőn.

Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema s Vašom HumaPen LUXURA HD brizgalicom, obratite se Vašem liječniku, ljekarniku ili medicinskoj sestri.

PPD Information Box			ALRP Information Box		
Start Date 05 APR 2019	Proof No.: 2	Printing Colours BLACK YELLOW MAGENTA CYAN	Technical Colours Die Cut	Affiliate Barcode: Type: N/A Code: N/A	Translations of Variable Data
Technical Information: Layout name ALCPA0055A00	Size (mm): 325 x 496	Folded Size (mm) 162,5x62	No. of Pages: 1/2	Other Regulated Elements N/A	lot: N/A
BLUE Project No. 1900034059	Sick Code N/A		Overt N/A		mfg date: N/A
Feed Direction: (For labels only)	N/A				exp date: N/A
					price: N/A
					other: N/A
Perigord Life science & health solutions			Alicobandes Site:		
IDA Business and Technology Park, Snugborough Road, Blanchardstown, Dublin 15, Tel. +353-1-440 3290			Internal to Perigord (no Lilly check required) Perigord Job No: 502927 Operator name: LK Time: 08:47		

Előkészítés Priprema

- Mosson kezét és készítsé elő az alábbiakat:
- HumaPen LUXURA® HD
 - 3 ml-es Lilly inzulin patron
 - új tű
 - alkoholos vatta

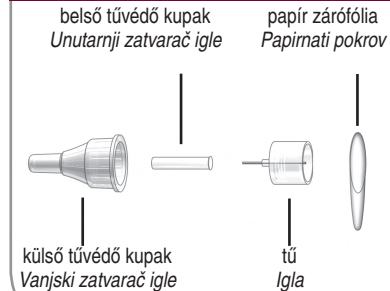
- Prije nego što počnete s uporabom, operite ruke i provjerite imate li sljedeći pribor:
- brizgalicu HumaPen® LUXURA HD
 - Inzulinski uložak od 3 ml tvrtke Eli Lilly
 - novu iglu za brizgalicu
 - tufer s alkoholom



*Az On patron dugattyújának színe különböző lehet. *boja klipa uloška može biti drugačija

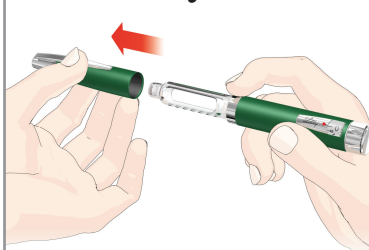
HumaPen LUXURA® HD részeli / Dijelovi HumaPen LUXURA® HD brizgalice

Tű (külön kapható) Igla (prodaje se odvojeno)

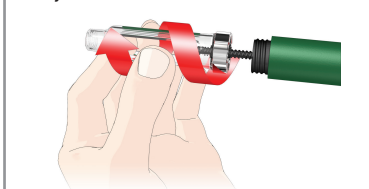


1 HELYEZZE BE AZ INZULIN PATRONT / UMETNITE ULOŽAK S INZULINOM U BRIZGALICU

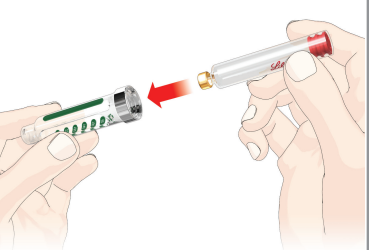
Húzza le a zárócupakat
Skinite zatvarač brizgalice



Csavarja le a patron tartó házat
Odvijte držač uloška



Helyezze be a patron
Umetnite uložak



Helyezze be a 3 ml-es Lilly inzulin patron keskenyebbik végét a patron tartó házba. Umetnite manji kraj uloška s 3 ml inzulinu u držač uloška.

Megjegyzés: / Napomena:

Az inzulin patron behelyezése előtt győződjön meg róla, hogy a patron nem repedt vagy törött, illetve hogy az inzulin nem járt-e le. Prije umetanja uloška, provjerite da držač uloška nije napuknuo ili slomljen, te da Vašem inzulinu nije istekao rok valjanosti.

Nyomja be a csavarmentes dugattyút
Gurnite klip brizgalice prema unutra



- A csavarmentes dugattyút lehet kihúzni vagy betolva, amikor kézhez kapja az adagolóeszközt.
- Ha ki van húzva a csavarmentes dugattyú, tolja vissza a patron dugattyújával.
- Kada dobijete brizgalicu, vijak može biti unutra ili vani.
- Ako je vijak vani, gurnite ga unutra potisnikom uloška.

Megjegyzés: / Napomena:

Ha az injektor gombot úgy nyomja be, hogy nincs patron a patron tartó házban, a csavarmentes dugattyút nem mozdul ki. Ako pritisnete gumb za injiciranje dok nema uloška u držaču uloška, klip brizgalice se neće pomaknuti prema naprijed.

Illesse be a patron tartó házat
Pričvrstite držač uloška



Nyomja egyenesen egymásba a patron tartó házat és a fűgységet. Utközéig csavarja össze a fűgységet a patron tartó házzal. Držeći ih ravno, gurnite držač uloška i tijelo brizgalice jedno prema drugome. Čvrsto navijte tijelo brizgalice na držač uloška.

Vigyázat: Ha a patron tartó ház nem illeszkedik teljesen, lehet, hogy a csavarmentes dugattyút nem mozdul, és nem kapja meg a teljes adagot. **Opres:** Ako držač uloška nije čvrsto pričvršćen, klip brizgalice se možda neće pomaknuti i možda neće primiti cijelu dozu.

Vizsgálja meg az inzulint
Pregledajte inzulin



- Ellenőrizze az inzulint:
 - fajtaját
 - küllemét
- Alkoholos vattával törölje le a patron végén a gumidugót.

Obavezno provjerite sljedeće značajke inzulina:

- vrstu
- izgled

 Obrišite mali gumni čep na kraju uloška tuferom s alkoholom.

Csak tejszerű küllemű inzulin (inzulin szuszpenzió) esetén
Samo za mutni inzulin



Finoman görgesse az eszközt két tenyere között tízszer, Nježno rotirajte brizgalicu između dlanova 10 puta,

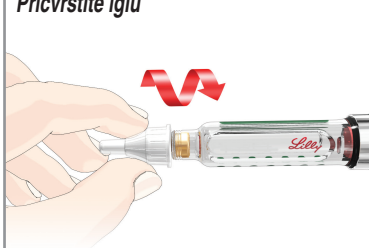
majd forgassa az eszközt fel-le tízszer. Az inzulinak egyenletesen elkeveredtetnek kell lennie. i preokrenite brizgalicu 10 puta. Inzulin mora izgledati jednoliko pomiješan.

2 LÉGTENELÍTSE AZ ADAGOLÓESZKÖZT / MINDEN INJEKCIÓ ELŐTT / PROVJERITE PROTOK INZULINA U BRIZGALICI / PRIJE SVAKE INJEKCIJE

Vegye le a papír zárófoliát
Skinite papirni pokrov

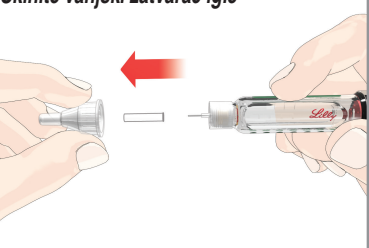


Helyezze fel a tűt
Pričvrstite iglu



Csavarja a tűt egyenesen a patron tartó házra. Igla navijte ravno na držač uloška.

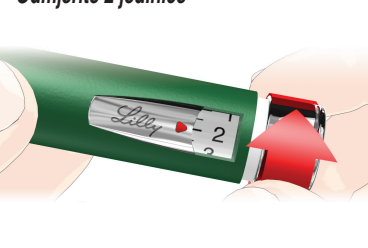
Vegye le a tű kupakját
Skinite vanjski zatvarač igle



Húzza le a külső tűvédő kupakot. Tegye félre a külső tűvédő kupakot, hogy el tudja távolítani a tűt az injekció után. Húzza le a belső tűvédő kupakot és dobja ki.

Skinite vanjski zatvarač. Sačuvajte vanjski zatvarač igle za odstranjivanje igle nakon injekcije. Skinite unutarnji zatvarač igle i bacite ga.

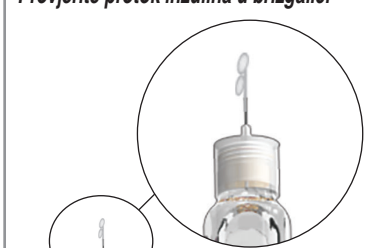
Állítson be 2 egységet
Odmjerite 2 jedinice



Ütögesse meg a patron
Lupkajte uložak prstom

Tartsa az eszközt tüvel felfelé. Ütögesse meg a patron, hogy a levegő a tetején gyűljen össze. Uspravite brizgalicu. Lupkajte uložak prstom kako bi se zrak skupio na vrhu i mogao ukloniti.

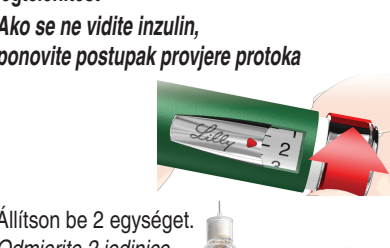
Légtelenítse az adagolóeszközt
Provjerite protok inzulina u brizgalici



Nyomja meg az injektor gombot, és tartsa lenyomva 5 másodpercig. Nézze meg, hogy megjelenik-e az inzulin a tű végén. Pritisnite gumb za injiciranje i držite ga pritisnutim 5 sekundi. Gledajte hoće li se pojaviti inzulin na vrhu igle.

Vigyázat: Amikor a patron először használja, lehet, hogy többször is meg kell próbálni a légtelenítést. Ha néhány próbálkozás után sem áramlik ki az inzulin, lehet, hogy a tű eldugult. **Opres:** Pri prvom uporabi možda ćete morati ponoviti postupak provjere protoka nekoliko puta. Ako se inzulin ne pojavi ni nakon nekoliko pokušaja, možda je igla začepljena.

Ha nem látja az inzulint, ismétlje meg a légtelenítést
Ako se ne vidite inzulin, ponovite postupak provjere protoka



Állítson be 2 egységet.
Odmjerite 2 jedinice.

Ütögesse meg a patron.
Lupnite uložak prstom.

Nyomja meg az injektor gombot és nézze meg, hogy megjelenik-e az inzulin a tű végén. Pritisnite gumb za injiciranje i gledajte hoće li se pojaviti inzulin na vrhu igle.

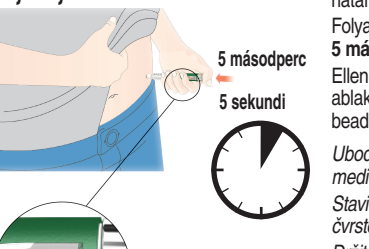
3 ADJA BE AZ ADAGOT / INJICIRANJE DOZE

Állítsa be az adagot
Odmjerite dozu



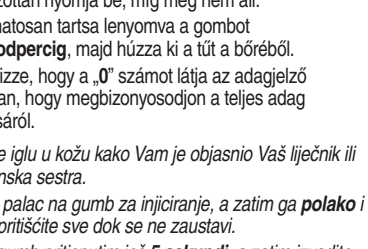
Forgassa el az adagbeállító gombot a kívánt dózishoz. Példa: Az ábrán 5 és 1/2 egység látható. Ha túl sok egységet állított be, az adagbeállító gomb visszatekerésével módosíthatja az adagot. Az adagológomb kattan, amikor elfordítja. NE a kattanások számolása alapján állítsa be az adagját, mert helytelen adagot állíthat be. Okrenite gumb za doziranje do željene doze. **Prijer:** Na gomjoi je slici odmjereno 5 1/2 jedinica. Ako odmjerite previše jedinica, možete ispraviti dozu okretanjem gumba za doziranje unatrag. Kad okretećete gumb za doziranje čuje se klik. **NEMOJTE** odmjeravati dozu brojem klikova jer možete odmjeriti pogrešnu dozu.

Adja be az adagot
Injicirajte dozu



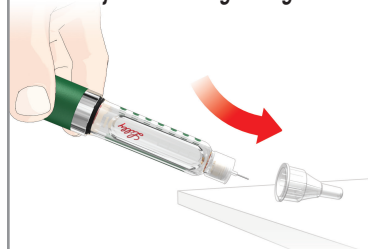
Lehetséges nagyobb adag beállítása, mint amennyi inzulin megmaradt a patronban. Az injekció után az adagjelző ablakban „0”-t kell látnia. Ellenkező esetben az ott látható szám azt az inzulin mennyiséget jelzi, ami NEM került beadásra. Jegyezze meg ezt a számot. Távolítsa el a tűt és az inszulin patron. Helyezzen be egy új patron az (1) pont szerint, illeszen rá egy új tűt és légtelenítse az adagolóeszközt a (2) pont szerint. Adagjának megjelzésére adja be azt a mennyiséget, amit nem kapott meg. Ha úgy gondolja, hogy nem kapta meg a teljes adagot, ne adjon be egy másik adagot. Kérjen segítséget kezelőorvosától vagy a Lilly Hungária Kft-től a 06-80-328-500 telefonszámon elérhető üzenetrögzítőn. **Megjegyzés: / Napomena:** **Moguće je odmjeriti dozu veću od količine inzulina preostale u ulošku. Nakon injiciranja, u prozorčiću za odabir doze mora se prikazivati 0. Ako nije tako, broj koji se prikazuje označava količinu inzulina koju NISTE primili. Zapamtite taj broj. Uklonite iglu i prazan uložak. Umetnite novi uložak prema uputama iz koraka (1) i provjerite protok inzulina u brizgalici prema uputama iz koraka (2). Završite primjenu doze injiciranjem samo one količine inzulina koju niste primili. Ako mislite da niste primili cijelu dozu, nemojte uzeti još jednu dozu. Obratite se svom liječniku, ljekarniku ili medicinskoj sestri za pomoć.**

Útögesse meg a patron
Lupkajte uložak prstom



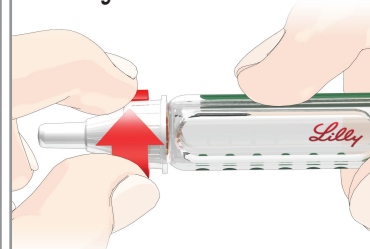
Szúrja be a tűt orvosa utasítása szerint. Tegye hüvelykuját az injektor gombra és lassan, de határozottan nyomja be, míg meg nem áll. Folyamatosan tartsa lenyomva a gombot 5 másodpercig, majd húzza ki a tűt a bőrből. Ellenőrizze, hogy a „0” számot látja az adagjelző ablakban, hogy megbizonyosodjon a teljes adag beadásáról. Ubodite iglu u kožu kao Vam je objasnio Vaš liječnik ili medicinska sestra. Stavite palac na gumb za injiciranje, a zatim ga polako i čvrsto pritisćite sve dok se ne zaustavi. Držite gumb pritisnutim još 5 sekundi, a zatim izvadite iglu iz kože. Provjerite prikazuje li se 0 u prozorčiću za odabir doze kako biste potvrdili da ste primili cijelu dozu.

Helyezze vissza a külső tűvédő kupakot
Vratite vanjski zatvarač igle na iglu



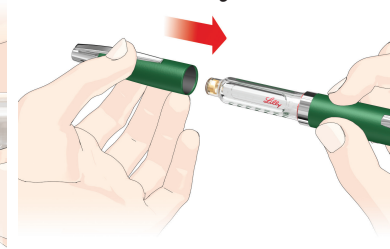
Óvatosan tegye vissza a külső tűvédő kupakot orvosa utasítása szerint. Pažljivo vratite vanjski zatvarač na iglu prema uputama liječnika ili medicinske sestri. **Megjegyzés: / Napomena:** Ne tárolja az adagolóeszközt felhelyezett tüvel együtt, hogy ne kerüljön levegő a patronba. Kako biste spriječili ulazak zraka u uložak, brizgalicu nemojte čuvati s pričvršćenom iglom.

Vegye le a tűt
Skinite iglu



Csavarja le a tűvédővel ellátott tűt. Tegye a használt tüket egy éles tárgyakkal gyűjtésére alkalmas tartályba vagy egy zárt fedélű, kemény műanyag tartályba. Ne dobja a tüket közvetlenül a háztartási hulladékba. Ne dobja szelektív hulladékgyűjtőbe a meglett tűgyűjtőt tartályt. Kérdezze meg kezelőorvosától, hogy milyen lehetőségei vannak az éles tárgyak gyűjtésére alkalmas tartály megfelelő eldobására. A tűk kezelésére vonatkozó útmutatások nem helyettesíthetik a helyi, a kezelőorvos vagy az egészségügyi intézmény által javasolt eljárásokat.

Helyezze vissza a zárócupakot.
Vratite zatvarač na brizgalicu



Da biste skinuli iglu, odvijte je zajedno sa zatvaračem. Upotrijebljene igle odložite u spremnik za oštre predmete ili tvrdi plastičan spremnik sa čvrsto zatvorenim poklopcem. Igle ne smijete baciti izravno u kućni otpad. Ne smijete reciklirati napunjen spremnik za oštre predmete. Pitajte svog zdravstvenog radnika na koje načine možete propisno odložiti spremnik za oštre predmete. Upute o rukovanju iglama ne predstavljaju zamjenu za lokalne propise niti upute zdravstvenih radnika ili ustanova.

Bármilyen HumaPen LUXURA HD-vel kapcsolatban felmerülő kérdése vagy problémája esetén forduljon kezelőorvosához vagy a Lilly Hungária Kft-hez a 06-80-328-500 telefonszámon elérhető üzenetrögzítőn.

Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, USA

EC REP
Eli Lilly Nederland B.V.
Papendorpseweg 83,
3528 BJ UTRECHT
Hollandia

Importálta / Uvoznik:
Lilly S.A.
Avenida Industria 30
28108 Alcobendas
Madrid
Spanyolország / Španjia

Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema s Vašom HumaPen LUXURA HD brizgalicom, obratite se Vašem liječniku, ljekarniku ili medicinskoj sestri.

Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, SAD

EC REP
Eli Lilly Nederland B.V.
Papendorpseweg 83,
3528 BJ UTRECHT
Nizozemska

A HumaPen LUXURA HD a Lilly 3 ml-es patronokkal megfelel az ISO 11608-1:2000 szerinti adagolás-pontossági és működési előírásainak. HumaPen LUXURA HD zadovoljava važeće uvjete norme ISO 11608-1:2000 koje se odnose na funkcionalnost i preciznost doziranja pri primjeni s Lilly inzulinskim ulošcima od 3 ml.

CE 0344

A HumaPen® és HumaPen LUXURA® HD az Eli Lilly and Company bejegyzett védjegyei.
Copyright © 2007, 2019 Eli Lilly and Company. Minden jog fenntartva. A használati útmutató jóváhagyásának dátuma: 2019. február

HumaPen® i HumaPen LUXURA® HD su zaštićeni nazivi tvrtke Eli Lilly and Company.
Copyright © 2007, 2019, Eli Lilly and Company. Sva prava pridržana. Datum revizije dokumenta: veljača 2019

Lilly

PA009SPHU03

PPD Information Box				ALRP Information Box	
Start Date 05 APR 2019	Proof No.: 2	Printing Colours BLACK YELLOW MAGENTA CYAN	Technical Colours Die Cut	Affiliate Barcode: Type: N/A Code: N/A	Translations of Variable Data
Technical Information: Layout name ALCPA0055A00	Size (mm): 325 x 496	Folded Size (mm) 162,5x62	No. of Pages: 2/2	Other Regulated Elements N/A	lot: N/A
BLUE Project No. 1900034059	Slack Code N/A		Overt N/A		mfg date: N/A
Feed Direction: (For labels only)	N/A				exp date: N/A
					price: N/A
					other: N/A
			Internal to Perigord (no Lilly check required) Perigord Job No: 502927 Operator name: LK Time: 08:47		